



Prot. Datum | data prot. 08.06.2020
Prot. Nr. | n. prot. LTG_0002470

I. ZUSÄTZLICHE TAGESORDNUNG

I. ORDINE DEL GIORNO SUPPLETIVO

SITZUNGSFOLGE JUNI 2020

TORNATA DI SEDUTE GIUGNO 2020

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,
sehr geehrter Herr Abgeordneter!

Gentile signora consigliera,
egregio signor consigliere,

Der Tagesordnung des Südtiroler Landtages wird folgender Punkt hinzugefügt:

all'ordine del giorno del Consiglio provinciale viene aggiunto il seguente punto:

161. **Landesgesetzentwurf Nr. 56/20:** Außeretatmäßige Verbindlichkeit und andere Bestimmungen (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

161. **disegno di legge provinciale n. 56/20:** Debito fuori bilancio e altre disposizioni (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Die Aufnahme des Punktes Nr. 161 in die Tagesordnung erfolgt aufgrund des Antrages des Landeshauptmannes Kompatscher vom 08.06.2020 (siehe Anlage), woraufhin die Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 56/20 noch in der Sitzungsfolge des Monats Juni vordringlich ist. Angesichts dieser Dringlichkeit ist die Frist für die Zustellung der Berichte im Sinne von Artikel 47 der Geschäftsordnung auf vierundzwanzig Stunden verkürzt.

L'inserimento del punto all'ordine del giorno n. 161 avviene sulla base della richiesta del presidente della Provincia Kompatscher del 08/06/2020 (v. allegato), ai sensi della quale il succitato disegno di legge n. 56/20 va trattato in via d'urgenza ancora nella tornata di sedute di maggio. Considerata l'urgenza, il termine per la consegna delle relazioni è ridotto a ventiquattro ore ai sensi dell'articolo 47 del regolamento interno.

Die Berichte zum Landesgesetzentwurf Nr. 56-20 werden termingerecht nachgereicht. Im Sinne von Artikel 97-bis Absatz 4 können diesbezügliche Abänderungsanträge bis zum Abschluss der Generaldebatte über den Landesgesetzentwurf Nr. 56/20 eingebracht werden.

Le relazioni sul disegno di legge provinciale n. 56-20 saranno inviate entro il termine. Ai sensi dell'articolo 97-bis, comma 4, del regolamento interno gli emendamenti possono essere presentati fino al termine della discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 56/20.

Der Präsident | Il presidente
Josef Nogger

Anlage

allegato



Bozen/Bolzano, 08/06/2020

Bearbeitet von / redatto da:
Gabriele Vitella
Tel. 0471 411070
gabriele.vitella@provincia.bz.it

Sehr geehrter Herr
Landtagspräsident
Josef Noggler
Südtiroler Landtag
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 Bozen (BZ)

praesident@landtag-bz.org

**Antrag auf dringende Behandlung des
Landesgesetzentwurfs Nr. 56/20
(Außeretmäßige Verbindlichkeit und
andere Bestimmungen)**

**Richiesta di trattazione in via d'urgenza del
disegno di legge provinciale n. 56/20
(Debito fuori bilancio e altre disposizioni)**

Sehr geehrter Herr Landtagspräsident,

Egregio Signor Presidente del Consiglio
provinciale,

aufgrund der Notwendigkeit und Dringlichkeit
des im Betreff angeführten Gesetzentwurfs,
beantrage ich, im Sinne der Geschäftsordnung
des Südtiroler Landtages, dass der
Gesetzentwurf im Dringlichkeitsverfahren in
der kommenden Sitzungsfolge vom 9. bis zum
12. Juni 2020 behandelt wird.

considerato il carattere di necessità e urgenza
delle norme contenute nel disegno di legge di
cui in oggetto, chiedo, ai sensi del
Regolamento interno del Consiglio provinciale,
che il disegno di legge possa essere trattato in
via d'urgenza nella prossima sessione dei
lavori del Consiglio, prevista nei giorni dal 9 al
12 giugno 2020.

Die Dringlichkeit beruht auf die Notwendigkeit,
so bald wie möglich die Zahlung der
Verbindlichkeiten vorzunehmen, die sich aus
dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen
ergeben und deren Rechtmäßigkeit mit dem
Landesgesetzentwurf anerkannt werden soll.
Zudem ist es notwendig, die Vergütung der
Mitglieder jener Kommissionen anzupassen,
die für die Erreichung von spezifischen und
dringenden strategischen Zielen für das Land
errichtet wurden, wie z. B. die
Expertenkommission laut Artikel 2 des
Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4.
Auch die weiteren Bestimmungen laut den
Artikeln 2/bis, 2/ter, 2/quarter und 2/quinqies
sind dringend.

I motivi dell'urgenza sono da ricondursi alla
necessità di poter procedere il prima possibile
al pagamento ai creditori dei debiti della
Provincia derivanti dall'acquisizione di beni e
servizi, dei quali nel disegno di legge è previsto
il riconoscimento della legittimità.
Si ravvisa inoltre la necessità di adeguare
l'indennità dei componenti delle commissioni
costituite per il conseguimento di specifici e
urgenti obiettivi strategici per la Provincia,
come la Commissione di esperti di cui all'art. 2
della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4.

Aus diesem Grund ist im Artikel 4 des
Gesetzentwurfs vorgesehen, dass das Gesetz

Anche le ulteriori disposizioni di cui agli articoli
2/bis, 2/ter, 2/quarter e 2/quinqies rivestono
carattere di urgenza.

Per questi motivi l'articolo 4 del disegno di
legge prevede l'entrata in vigore con urgenza,



im Eilverfahren, d.h. am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region, in Kraft treten soll.

il giorno successivo a quello della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Landeshauptmann / Il Presidente della Provincia
Arno Kompatscher